

**MCD 573X-SP**  
**MCD 573X-SPCT**  
**MCD 573X-SP EE**  
**MCD 573X-SP AE**  
 Detector térmico y de humo

El detector múltiple MCD 573X-SPx es un detector automático combinado de humo y calor con dirección individual y señalización acústica integrada (sirena y anuncios de texto).

El MCD 573X-SPx cumple con la especificación de SecuriLine eXtended para el funcionamiento en la línea en bucle del sistema de detección de incendios SecuriFire.



Fig. 1 MCD 573X-SPx

### Funcionamiento y aplicaciones

El detector múltiple MCD 573X-SPx es un detector combinado de humo y calor. Detecta de forma temprana fuegos latentes e incendios, percibiendo y evaluando tanto los parámetros de humo como los de calor. Para la detección de humo se utiliza el principio Tyndall (luz difusa), y para la detección de calor el principio de sensor NTC. Si se superan los valores de señal especificados en el detector, se envía el mensaje correspondiente a la unidad central.

El MCD 573X-SPx dispone de aisladores de cortocircuito que pueden aislar un cortocircuito en la instalación.

Este detector puede generar los siguientes mensajes:

- Alarma de incendio por humo (EN 54-7)
- Preseñales de humo:
  - VS1 al 50 %, VS2 al 75 % del umbral de alarma
- Suciedad (sensor de humo): Nivel 1 y 2
- Alarma de incendios de temperatura (EN 54-5)
- Preseñal temperatura
- Alarma de revisión para humo y temperatura
- Mensajes de fallo: Envejecimiento, fallo óptico, fallo de tensión de alimentación, cortocircuito y desconexión NTC, fallo en la memoria EEPROM, temperatura excesiva, batería (solo MCD 573X-SPCT).

### Características principales

#### Sistema de sensores

- Procesamiento digital de la señal
- Seguimiento del umbral de alarma
- Evaluación de humo asistida por temperatura
- Sección de humo con compensación de temperatura
- Alarma de firma para humo y calor
- Memoria de eventos multidimensional con indicación en tiempo real
- Filtro de alarmas para reducir las falsas alarmas
- Funcionamiento multinormativo en dos canales paralelos (humo/calor) según EN 54-5, -7 y EN 54-29
- Tensión de salida de alarma 5 V
- Detección de cortocircuito autosuficiente en el arranque

#### Señalización acústica

- Sistema acústico según EN 54-3

#### Modelo MCD 573X

	-S	-SCT	-SP	-SPCT	-SPEE	-SPAЕ
--	----	------	-----	-------	-------	-------

#### Aplicaciones MLAR

Salida de audio ininterrumpida		x		x		
--------------------------------	--	---	--	---	--	--

#### Salida de audio

Sonido DIN	x	x	x	x	x	x
Señal de intensidad creciente	x	x	x	x	x	x
Señal Suecia	x	x	x	x	x	x
Señal constante	x	x	x	x	x	x

#### Salida de voz

1. Alemán			x	x		
2. Inglés			x	x	x	x
3. Francés			x	x		
4. Italiano			x	x		
5. Neerlandés			x <sup>1)</sup>	x <sup>1)</sup>		
6. Checo					x	
7. Húngaro					x	
8. Ruso					x	
9. Sueco			x <sup>1)</sup>	x <sup>1)</sup>		
10. Portugués						x
11. Croata					x	
12. Turco					x	
13. Rumano					x	
14. Danés						x
15. Serbio					x	
16. Finlandés						x
17. Español						x
18. Eslovaco					x	
19. Árabe						x
20. Malayo						x
21. Noruego						x
22. Tailandés						x

<sup>1)</sup> No disponible para las versiones 30-5000010-02-01, 30-5000010-92-01, 30-5000011-02-01, 30-5000011-92-01

Tabla 1 Señalización acústica

## Hoja de datos

### Posibilidades de configuración

El MCD 573X-SPx puede programarse y configurarse de acuerdo con su campo de aplicación. Las opciones de configuración más destacadas son:

- Activación/desactivación del parámetro de humo y/o calor según las normas EN 54-5, -7 y EN 54-29.
- Elección de la sensibilidad al humo; al 80 % (sensibilidad más alta), 100 % (sensibilidad normal) y 120 % (sensibilidad más baja) del umbral de alarma.
- Selección de la clase de aislamiento térmico según EN 54-5; cl. A1, A2, B incluyendo el índice R (para recintos sin calefacción) y el índice S (para cocinas) para las 3 clases de aislamiento térmico.
- Salida de alarma para indicación de alarma externa, programable como salida independientemente de su propio LED de alarma.
- Limitación de corriente de la salida de alarma a 0,1 mA, 1 mA, 5 mA
- Ajuste del tipo de sonido en tres volúmenes
- Ajuste del idioma y de los anuncios de texto
- Ajuste de la combinación de sonido e idioma
- Parpadeo operativo activable

### Proyecto de sistemas

Para el proyecto de sistemas serán de aplicación las directivas específicas de cada país sobre planificación e instalación de sistemas automáticos de detección de incendios.

En el caso de los detectores de incendios combinados (MCD 573X-SPx), pueden aplicarse directivas adicionales si una de las características de detección está desactivada de forma permanente o temporal. Los detectores cumplen con el tipo de clase medioambiental A y, por lo tanto, están destinados a su uso en edificios.

A la hora de proyectar el sistema, es necesario tener en cuenta que la presión acústica óptima se alcanza con un ángulo de 60° y 120° con alineación vertical.

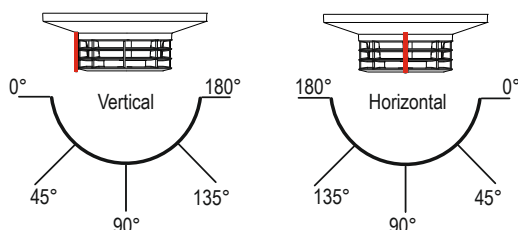


Fig. 2 Ángulo de dispersión

La siguiente tabla muestra todas las combinaciones posibles de modos de funcionamiento con la recomendación de la directiva aplicable para el proyecto del sistema.

Modo de funcionamiento		Proyecto del sistema según
Humo	Calor	
EN 54-7 CUBUS		EN 54-7
EN 54-7 CUBUS	EN 54-5	EN 54-7
EN 54-29		EN 54-7
EN 54-29	EN 54-5	EN 54-7
	EN 54-5	EN 54-5

- En un bucle pueden activarse simultáneamente las sirenas de 78 (bajo), 40 (medio) o 23 detectores (alto).
- Pueden activarse simultáneamente las salidas de voz de 23 detectores.

El número máximo de detectores con señalización acústica integrada depende de la combinación con otros dispositivos de la línea en bucle, del cable utilizado (longitud y diámetro) y del ajuste de la señalización acústica.



Dependiendo del ajuste de volumen, la demanda de energía del detector variará en el estado activado. Esto debe tenerse en cuenta tanto para el cálculo de la longitud del bucle como en el cálculo de la corriente necesaria.



A la hora de proyectar un sistema, es imprescindible calcular la corriente necesaria para dimensionar las prestaciones requeridas de las unidades de alimentación y las baterías. Para ello se dispone de las herramientas de la correspondiente CDI.



Los detectores MCD 573X-SP/-SPCT son compatibles con la versión R 2.0 de SecuriFire Studio y posteriores. Los detectores MCD 573X-SP EE/-SP AE son compatibles con la versión R 2.1 de SecuriFire Studio y posteriores, al igual que la salida de los idiomas 5-22 de la tabla 1

## Montaje/instalación

El MCD 573X-SPx se monta e instala utilizando la serie de bases para detectores USB 502.

- USB 502-1 Base estándar para montaje en superficie
- USB 502-2 Base para montaje empotrado en falso techo
- USB 502-3 Base para recintos húmedos
- USB 502-4 Base para montaje empotrado en hormigón
- USB 502-6 Base estándar para montaje en superficie, sin contacto de bucle
- USB 502-20 Base con anillo luminoso para montaje en superficie, sin contacto de bucle

Para la instalación serán de aplicación las indicaciones de la hoja de datos

«Serie de bases para detectores USB 502».

Para la conformidad con la norma EN 54-3, se deben utilizar los modelos de base USB 502-1 o 502-6. La limitación de la accesibilidad según EN 54-3 se garantiza apretando el tornillo suministrado hacia el interior de la escotadura (1) de la base (véase la Fig. 3).

## Dibujos acotados

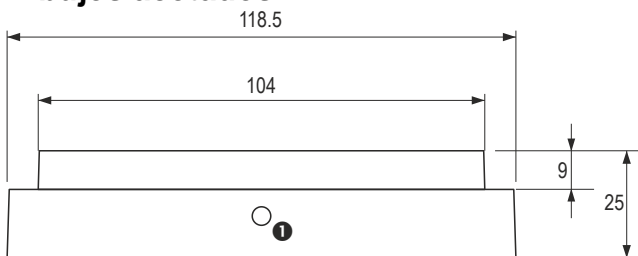


Fig. 3 Dibujo acotado de las bases USB 502-1 y USB 502-6

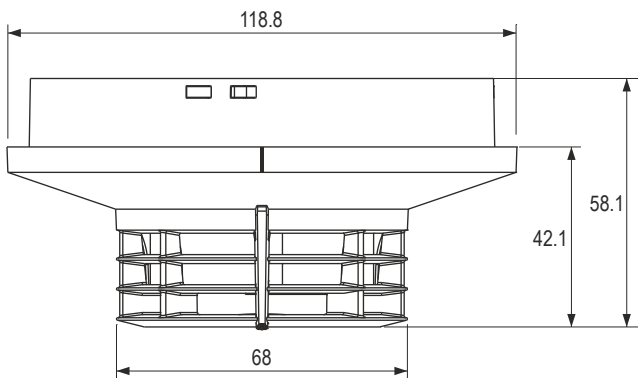


Fig. 4 Dibujo acotado del MCD 573X-SPx

## Conexión



Se debe calcular el número máximo de detectores para una línea en bucle. Para ello, debe tenerse en cuenta el consumo eléctrico, la instalación, el resto de dispositivos SecuriLine eXtended y los reglamentos y directivas vigentes.

La conexión eléctrica se lleva a cabo en los bornes roscados de la base USB 502. La conexión eléctrica entre el detector y la base se realiza mediante un conector de 5 pines.

Borne	Señal	SecuriFire
1	GND	C1/C2
2	DATA A	L1
3	DATA B	L2
4	GND Salida de alarma	
5	+ Salida de alarma	
6	Punto de apoyo (apantallamiento)	Apantallamiento



El borne 5 (salida de alarma) puede someterse a una carga máxima de 5 mA (o 1 mA, 0.1mA).

Las conexiones de la base USB 502 están diseñadas de tal manera que, en cuanto se extrae el detector MCD 573X-SPx, la SecuriLine eXtended se cierra.

Las bases USB502-6/USB502-6MC y USB502-20 no disponen de contacto de bucle. Al extraer el detector de estas bases, la SecuriLine eXtended no se cerrará.

Un aislador de cortocircuito en el MCD 573X-SPx garantiza que un cortocircuito en la instalación (bucle) quede aislado en el área de la avería. De esta manera, los detectores pueden seguir funcionando sin restricciones.

### Excepción

En las siguientes condiciones, es posible que los detectores no sean detectados en la SecuriLine eXtended:

- Avería del detector (cortocircuito/desconexión)
- Cortocircuito o interrupción múltiple antes y después del detector
- Cortocircuito o interrupción en la línea de derivación

### Conexiones de la base USB502

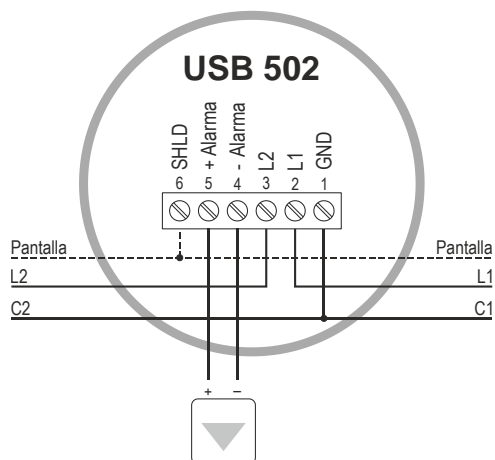


Fig. 5 Conexión del MCD 573X-SPx

## Ajuste de la salida de sonido y de voz

Los ajustes para el sonido, los anuncios de texto y el idioma se realizan en el proyecto del sistema mediante el software SecuriFire Studio.

Puede elegirse si se desea emitir simplemente un sonido de un tipo determinado o un anuncio en un idioma en combinación con una macro acústica. En una macro acústica se pueden utilizar un máximo de 4 señales parciales. Cada una de las 4 señales parciales puede ajustarse de forma individual.

Se pueden crear un máximo de 16 macros acústicas. Ejemplo de macro 1: Señal parcial 1 «Pausa de sonido», señal parcial 2 «Anuncio de texto – Pausa».

También pueden seleccionarse volúmenes adicionales de salida fuera de EN 54-3. La tabla 2 ofrece una visión general de este aspecto:

Sonido	Salida de voz	Volumen		SecuriFire Studio ajustado a EN 54-3	Conformidad EN 54-3	
		Señalización	Alto			Bajo
Todos los sonidos	Idiomas/textos (5-22 según tabla 1)	Sonido	Sonido: idioma Δ máx. 6 dB		Sí	de acuerdo
		Idioma	Típ. 70-78 dB (A) a 1 m	Típ. 66-74 dB (A) a 1 m		
Todos los sonidos	Todos los idiomas (1-22 según tabla 1)	Sonido	Típ. 92 dB (A) a 1 m	Típ. 81 dB (A) a 1 m	NO	NO
		Idioma	Típ. 70-78 dB (A) a 1 m			

**Tabla 2 Control de volumen fuera de la norma EN 54-3**

## Sincronización del sistema acústico

Cuando se activa el sistema acústico, los detectores (MCD 573X-SPx) que se encuentran dentro del mismo bucle se sincronizan a través de la unidad central<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> No hay sincronización con las sirenas de bucle BX-SBL/BX-SOL.

## Revisión

El MCD 573X-SPx solo se puede probar con equipos de prueba certificados por Securiton. Antes de la prueba, debe cambiarse a «Revisión» el grupo correspondiente en el SDI. El gas de prueba únicamente puede utilizarse en el detector en el modo de revisión o activando la firma durante el funcionamiento normal del sistema.

## Mantenimiento

Para los trabajos de mantenimiento e inspección en sistemas de detección de peligros se aplican en principio las disposiciones del país en el que se ha instalado el sistema. Por ejemplo:

- en Alemania: DIN VDE 0833 partes 1+2 y DIN 14675;
- en Suiza: Directiva de la VKF y Directiva Técnica de la SES.

En relación con los intervalos de inspección, en estas disposiciones nacionales se remite en parte a las indicaciones del fabricante del dispositivo.

Los detectores de incendios Securiton disponen de un autodiagnóstico por el que los dispositivos llevan a cabo automáticamente a un amplio control electrónico de funcionamiento. Además, están equipados con un sistema de compensación automática de la contaminación. Sin embargo, es necesario que los detectores se sometan a un control de funcionamiento físico *in situ* a intervalos regulares.

Para ello, Securiton recomienda lo siguiente:

- Los trabajos de mantenimiento e inspección deben realizarse periódicamente y por personal especializado y con la debida formación (electricistas);
- realizar una inspección visual y funcional de acuerdo con las instrucciones de mantenimiento de Securiton al menos una vez al año:

Inspección	Detector comb. de humo/calor
Inspección visual de la fijación del detector (base)	X
Inspección visual del detector (daños)	X
Inspección visual del etiquetado del detector	X
Comprobación de la zona vigilada (suficiente espacio libre alrededor del detector)	X
Disparo con gas de prueba (aerosol)	X
Disparo con aire caliente/calor	X
Comprobación del LED de alarma	X
Comprobación del correcto funcionamiento de la trayectoria de la alarma en los detectores con la unidad central	X
Inspección visual de las aberturas de salida de sonido	X

## Números de artículo/piezas de repuesto

Referencia	Descripción	N.º de artículo
MCD 573X-SP	Detector múltiple de humo y calor con sirena y voz	30-5000010-02-xx
MCD 573X-SP MC	Detector múltiple de humo y calor con sirena y voz, multicolor <sup>1)</sup>	30-5000010-92-xx
MCD 573X-SPCT	Detector múltiple de humo y calor con sirena y voz (CT)	30-5000011-02-xx
MCD 573X-SPCT MC	Detector múltiple de humo y calor con sirena y voz (CT), multicolor <sup>1)</sup>	30-5000011-92-xx
MCD 573X-SP EE	Detector múltiple de humo y calor con sirena y voz	30-5000010-04-xx
MCD 573X-SP AE	Detector múltiple de humo y calor con sirena y voz	30-5000010-06-xx
<b>Accesorios</b>		
USB 502-1	Base estándar con contacto de bucle	30-4100005-01-xx
USB 502-1 MC	Base estándar multicolor <sup>1)</sup> con contacto de bucle	30-4100005-91-xx
USB 502-2	Base para montaje en falsos techos con contacto de bucle	30-4100005-02-xx
USB 502-3	Base para recintos húmedos con contacto de bucle	30-4100005-03-xx
USB 502-4	Base para montaje en hormigón con contacto de bucle	30-4100005-04-xx
USB 502-5	Base para fondos intermedios con contacto de bucle	30-4100005-05-xx
USB 502-6	Base estándar sin contacto de bucle	30-4100005-06-xx
USB 502-6 MC	Base estándar multicolor <sup>1)</sup> sin contacto de bucle	30-4100005-96-xx
USB 502-20	Base estándar con anillo luminoso, sin contacto de bucle	20-2100019-01-xx

<sup>1)</sup> con especificación según escala RAL

## Datos técnicos

Principio de funcionamiento	Detector combinado de humo/calor (efecto Tyndall, sensor NTC)
Superficie vigilada, altura de montaje	Según el principio de detección activo (detector térmico o de humo) <sup>1)</sup>
Velocidad de aire admisible	Máx. 20 m/s
Sensibilidad detector de humo	
Umbral de respuesta según EN 54-7	100 % sensibilidad
Umbral de respuesta según EN 54-7, <b>no</b> homol. por VdS	80 % sensibilidad
Umbral de respuesta <b>no</b> conforme a EN 54-7	120 % sensibilidad
Sensibilidad del detector térmico según EN 54-5	Clase A1 (ajuste de fábrica y tras reset) Clase A2, clase B Índice S y R
Transmisión de señales	Transmisión de datos bifásica en serie, tecnología de 2 hilos
Rango de tensión de servicio (sin desviación de modulación)	
Sirena (bajo, medio)	12 hasta 31 V DC
Sirena (alto)	12 hasta 31 V DC
Salida de voz	16 hasta 31 V DC
Consumo de corriente	
MCD573X-SP	Típ. 0.12 mA
MCD573X-SPCT	Típ. 0.21 mA
LED de alarma activo, adicional	Máx. 2.5 mA
Salida de alarma activa, adicional	Máx. 7.5 mA
Salida de sonido, adicional (bajo/medio, alto)	Típ. 1.9 mA/3.7 mA/6.5 mA
Salida de voz, adicional	Típ. 6.0 mA
Salida de alarma <sup>2)</sup>	
Tensión de salida	+5.0 V DC (+1 V, -0.3 V)
Corriente de salida limitada (a prueba de cortocircuitos)	
nominal 0,1 mA	Máx. 0.7 mA
nominal 1,0 mA	Máx. 2.1 mA
nominal 5,0 mA	Máx. 7.5 mA
Presión acústica <sup>3)</sup>	
Salida de sonido (sonido DIN)	
Volumen bajo	Típ. 69 dB (A) a 1 m
Volumen medio	Típ. 81 dB (A) a 1 m
Volumen alto	Típ. 92 dB (A) a 1 m
Salida de voz <sup>4)</sup>	
Volumen bajo	Típ. 66-74 dB (A) a 1 m
Volumen alto	Típ. 70-78 dB (A) a 1 m
Tipos de sonido:	
DIN	1200 ~ 500 Hz
Señal de intensidad creciente	500 ~ 1200 Hz
Señal Suecia	660 Hz (150 ms on, 150 ms off)
Señal constante	990Hz
Clase de protección en combinación con la base USB 502	IP 22
Aprobado por VdS G213053	Según CEA 4021, partes B y C, EN 54, partes 3, 5, 7, 17 y 29)
Declaración de prestaciones	CPR-10-13-307-de-en
Rango de temperatura ambiente, permanente (MCD573X-SPCT)	-25 ... +60 °C (-0 ... +50 °C)
Condiciones ambientales de humedad	10...95 % hum. rel.
(permanente, sin condensación) a ≤ 34 °C	
Condiciones ambientales de humedad	Máx. 35 g/m <sup>3</sup>
(permanente, sin condensación) a > 34 °C	Mín. 10 % hum. rel.
Vida útil	Típ. 8 años
Temperatura de almacenamiento recomendada (MCD573X-SPCT)	-25 ... +60 °C (-10 ... +25 °C)
Batería (solo MCD573X-SPCT)	Litio primario <sup>5)</sup>
Dimensiones sin base ø x h	Véase dibujo acotado
Color de la caja	Blanco similar a RAL 9003
Material de la caja	ABS/PC
Peso MCD 573X-SP/-SPCT/-SP EE/-SP AE	135 g/175 g/135 g/135 g

<sup>1)</sup> Los valores dependen de la configuración del techo (altura, inclinación), de acuerdo con las directivas de planificación específicas del país.

<sup>2)</sup> La salida de alarma solo puede activarse cuando la indicación de alarma está conectada.

Solo se pueden conectar las siguientes luces indicadoras externas: RAL 720X, RAL 721, RAL 722, RAL 723, RAL 734, MEA 720, USB 502-20.

<sup>3)</sup> Vertical a 60° (Fig. 2).

<sup>4)</sup> El nivel de presión acústica de la salida de voz depende del idioma local y del anuncio de texto.

<sup>5)</sup> Deben observarse las directivas de eliminación de residuos específicas de cada país.

## Anexo

El MCD 573X-SPx puede emitir varios anuncios de texto en distintos idiomas. La configuración se realiza a través de SecuriFire Studio. Los idiomas disponibles en cada modelo se muestran en la tabla 1.

### Configuración del idioma según EN 54-3

#### Deutsch

1. "Dies ist ein Feueralarm! Bitte verlassen Sie das Gebäude umgehend über die nächsten Fluchtwege. Die Feuerwehr ist alarmiert".
2. "Achtung, Achtung! Dies ist eine Gefahrenmeldung. Bitte verlassen Sie das Gebäude über die nächsten Ausgänge"
3. „Dies ist eine Testdurchsage“
4. „Dies ist ein Feueralarm! Bitte verlassen Sie das Gebäude umgehend über die nächsten Fluchtwege.“

#### Inglés

1. "This is a fire alarm! Please leave the building immediately by the nearest available exit. The fire brigade has been alerted."
2. "Attention, attention! This is an emergency. Please leave the building by the nearest available exit."
3. „This is a test message.“
4. „This is a fire alarm! Please leave the building immediately by the nearest available exit.“

#### Francés

1. „Ceci est une alerte au feu! Veuillez quitter immédiatement le bâtiment par l'issue de secours la plus proche. Les pompiers sont alertés“.
2. „Attention, attention! Danger! Veuillez quitter le bâtiment par la sortie la plus proche.“
3. „Ceci est une annonce-test“
4. „Ceci est une alerte au feu. Veuillez quitter immédiatement le bâtiment par l'issue de secours la plus proche.“

#### Italiano

1. "Questo è un allarme incendio! Abbandonate subito l'edificio seguendo la via di fuga più vicina. I Vigili del fuoco sono stati allertati."
2. "Attenzione! Questo è un avviso di pericolo. Abbandonate l'edificio attraverso l'uscita più vicina"
3. „Questo è un annuncio di prova.“
4. „Questo è un allarme incendio! Abbandonate subito l'edificio seguendo la via di fuga più vicina.“

### Configuración del idioma fuera de la norma EN 54-3

#### Neerlandés

1. „Attentie, attentie! Dit is een brandalarm, wij verzoeken u het gebouw onmiddellijk te verlaten via de dichtstbijzijnde uitgang. Brandweer is gealarmeerd.“
2. „Attentie, attentie! Als gevolg van een gevaarlijke situatie, verzoeken wij u het gebouw onmiddellijk te verlaten via de dichtstbijzijnde uitgang.“
3. Dit is een test bericht.“
4. „Attentie, attentie! Dit is een brandalarm, wij verzoeken u het gebouw onmiddellijk te verlaten via de dichtstbijzijnde uitgang.“

#### Checo

1. Pozor, pozor, toto je požární poplach! Prosím opusťte okamžitě budovu nejbližším únikovým východem. Jednotky hasičského záchranného sboru byly zalarmovány.“
2. „Toto je zkušební hlášení.“
3. „Pozor, pozor, toto je požární poplach! Prosím opusťte okamžitě budovu nejbližším únikovým východem.“

#### Húngaro

1. „Figyelem, figyelem! Ez egy tűzriadó, kérjük, azonnal hagyják el az épületet a legközelebbi kijáraton át. A tűzoltókat már értesítettük.“
2. „Ez egy próbariadó.“
3. „Figyelem, figyelem! Ez egy tűzriadó, kérjük, azonnal hagyják el az épületet a legközelebbi kijáraton át.“

#### Ruso

1. „Внимание, Внимание! Пожарная тревога, пожалуйста, немедленно покиньте здание через ближайшие выходы. Вызвана пожарная бригада.“
2. „Это тестовое объявление.“
3. „Внимание, Внимание! Пожарная тревога, пожалуйста, немедленно покиньте здание через ближайшие выходы.“

#### Sueco

1. „Viktigt meddelande, viktigt meddelande! En brand har utbrutit i byggnaden. Lämna byggnaden omedelbart genom närmaste utgång. Räddningstjänsten har larmats.“
2. „Viktigt meddelande, viktigt meddelande! Detta är ett larm om fara. Vänligen lämna byggnaden genom närmaste utgång.“
3. „Det här är ett testmeddelande.“
4. „Viktigt meddelande, viktigt meddelande! En brand har utbrutit i byggnaden. Lämna byggnaden omedelbart genom närmaste utgång.“

#### Portugués

1. „Atenção! Atenção! Isto é um alarme de incêndio. É favor abandonar imediatamente o local através da saída de emergência mais próxima. Os bombeiros já foram avisados.“
2. „Isto é um teste.“
3. „Atenção! Atenção! Isto é um alarme de incêndio. É favor abandonar imediatamente o local através da saída de emergência mais próxima.“

**Croata**

1. „Pažnja molim! Ovo je požarni alarm! Molimo Vas da odmah napustite zgradu kroz najbliži izlaz. Vatrogasci su obaviješteni.“
2. „Ovo je test-poruka.“
3. „Pažnja molim! Ovo je požarni alarm! Molimo Vas da odmah napustite zgradu kroz najbliži izlaz.“

**Turco**

1. „Dikkat, Dikkat! Bu bir yangın alarmıdır, lütfen bu binayı hemen en yakın çıkış kapısından terk ediniz. İtfayeye haber verilmiştir.“
2. „Bu bir deneme duyurusudur.“
3. „Dikkat, Dikkat! Bu bir yangın alarmıdır, lütfen bu binayı hemen en yakın çıkış kapısından terk ediniz.“

**Rumano**

1. „Atenție, atenție! Aceasta este o alarmă de incendiu, vă rugăm părăsiți imediat clădirea folosind cea mai apropiată ieșire. Pompierii au fost alertați.“
2. „Acesta este un test.“
3. „Atenție, atenție! Aceasta este o alarmă de incendiu, vă rugăm părăsiți imediat clădirea folosind cea mai apropiată ieșire.“

**Danés**

1. Advarsel, advarsel! Dette er en brandalarm. Forlad venligst bygningen via den nærmeste udgang. Brandvæsenet er blevet tilkaldt.“
2. „Dette er en prøve.“
3. „Advarsel, advarsel! Dette er en brandalarm. Forlad venligst bygningen via den nærmeste udgang.“

**Serbio**

1. „Pažnja, pažnja! Ovo je požarni alarm, molimo Vas da odmah napustite objekat kroz najbliži evakuacioni izlaz. Vatrogasna služba je alarmirana.“
2. „Ovo je test: probni razglas.“
3. „Pažnja, pažnja! Ovo je požarni alarm, molimo Vas da odmah napustite objekat kroz najbliži evakuacioni izlaz.“

**Finlandés**

1. „Huomio, huomio! Tämä on palohälytys, poistukaa rakennuksesta lähintä poistumistietä käyttäen. Palokunta on jo hälytetty.“
2. „Tämä on testikuulutus.“
3. „Huomio, huomio! Tämä on palohälytys, poistukaa rakennuksesta lähintä poistumistietä käyttäen.“

**Español**

1. „¡Atención! ¡Atención! Esto es una alarma de incendio. Haga el favor de evacuar inmediatamente el edificio por la salida más cercana. Los bomberos han sido avisados.“
2. „Esto es una prueba del sistema.“
3. „¡Atención! ¡Atención! Esto es una alarma de incendio. Haga el favor de evacuar inmediatamente el edificio por la salida más cercana.“

**Eslovaco**

1. „Pozor, pozor! Toto je požiarne poplach, prosím, opustite budovu cez najbližšie východy. Požiarnici boli upozomení.“
2. „Toto je test.“
3. „Pozor, pozor! Toto je požiarne poplach, prosím, opustite budovu cez najbližšie východy.“

**Árabe**

1. هابتتالا ءاجرب يندملا عافدلا راطخا إقيرح راندا اذه .إو اروف ننبملا ءالخا بجري مت جورخلل باب برقأ نلإ هجوتلا بييرجت راندا اذه
2. هابتتالا ءاجرب إقيرح راندا اذه .إو اروف ننبملا ءالخا بجري جورخلل باب برقأ نلإ هجوتلا
3. هابتتالا ءاجرب يندملا عافدلا راطخا إقيرح راندا اذه .إو اروف ننبملا ءالخا بجري مت جورخلل باب برقأ نلإ هجوتلا

**Malayo**

1. „SILA AMBIL PERHATIAN!!, Ini adalah pengumuman kebakaran dan harap bertenang. Sila tinggalkan bangunan ini dengan segera. Gunakan tangga kecemasan berdekatan dan dilarang menggunakan lif. Jabatan Bomba telah dimaklumkan.“
2. „SILA AMBIL PERHATIAN!! Ujian sistem penggera 1. kebakaran dan kecemasan sedang dijalankan.“
3. „SILA AMBIL PERHATIAN!!, Ini adalah pengumuman kebakaran dan harap bertenang. Sila tinggalkan bangunan ini dengan segera. Gunakan tangga kecemasan berdekatan dan dilarang menggunakan lif.“

**Noruego**

1. „Viktig melding: Dette er en brannalarm, vær vennlig å forlate bygningen øyeblikkelig ved å bruke nærmeste nødutgang. Brannvesenet har blitt varslet.“
2. „Dette er en brannøvelse.“
4. „Viktig melding: Dette er en brannalarm, vær vennlig å forlate bygningen øyeblikkelig ved å bruke nærmeste nødutgang.“

**Tailandés**

1. „Pord thrab, Pord thrab! Keid het bheling mai kuhn nai arkharn. Ka runa uhoppayop oxk nok arkharn pai yang thang nhi faj thi kai thi sud thun thi. Khna nii rot dab bheling kam lang dein thang ma.“
2. „Nee khu karn thod sorb rhabob seing cheng teun het bheling mai.“
3. „Pord thrab, Pord thrab! Keid het bheling mai kuhn nai arkharn. Ka runa uhoppayop oxk nok arkharn pai yang thang nhi faj thi kai thi sud thun thi.“

# Hoja de datos

## Presión acústica típica para salida de sonido a 1 m de distancia según EN 54-3

Tipo de sonido	Volumen	Tensión	Presión acústica horizontal [dB(A)]					
			15°	45°	75°	105°	135°	165°
Sonido DIN	Bajo	12V	63.5	65.5	68.2	68.8	65.4	63.5
		31V	63.9	65.4	68.3	68.8	65.4	63.8
	Medio	12V	72.6	73.6	76.9	77.5	74.5	72.3
		31V	72.4	73.6	76.9	77.9	74.5	72.3
	Alto	16V	82.0	82.1	86.4	86.5	84.3	81.9
		31V	82.4	82.2	86.4	86.6	84.2	82.3
Señal de intensidad creciente	Bajo	12V	67.2	69.1	72.8	74.1	70.3	67.3
		31V	67.7	69.1	72.7	73.7	69.9	66.9
	Medio	12V	74.1	74.7	79.2	79.2	76.0	73.7
		31V	74.3	75.4	79.3	80.3	76.0	73.6
	Alto	16V	83.0	83.5	87.9	88.7	85.5	82.6
		31V	83.6	84.1	88.4	89.2	85.6	83.3
Señal Suecia	Bajo	12V	57.4	58.4	60.8	60.9	59.3	58.9
		31V	57.9	57.6	60.5	60.1	59.5	59.4
	Medio	12V	66.4	67.1	69.2	69.8	69.2	68.1
		31V	66.9	67.6	70.7	71.4	70.0	68.2
	Alto	16V	76.0	77.6	80.6	80.8	79.9	79.1
		31V	76.1	78.0	81.1	81.3	80.3	78.5
Señal constante	Medio	12V	65.2	66.9	72.0	74.1	64.9	67.6
		31V	65.1	67.1	72.6	74.3	65.0	67.5
	Alto	16V	75.8	77.4	83.1	83.6	75.3	77.5
		31V	75.9	77.4	83.0	84.7	75.3	77.6

Tipo de sonido	Volumen	Tensión	Presión acústica vertical [dB(A)]					
			15°	45°	75°	105°	135°	165°
Sonido DIN	Bajo	12V	65.5	72.1	66.5	70.0	69.0	68.5
		31V	64.7	71.6	67.0	70.4	69.6	68.0
	Medio	12V	74.6	80.7	77.2	78.9	77.9	77.1
		31V	74.4	80.8	77.3	78.9	78.0	77.2
	Alto	16V	84.5	91.7	88.7	90.7	87.9	87.8
		31V	84.8	91.8	88.9	90.7	88.3	88.1
Señal de intensidad creciente	Bajo	12V	67.6	75.0	68.0	72.7	72.2	70.8
		31V	67.9	75.0	68.3	72.7	71.5	71.5
	Medio	12V	74.3	82.3	78.0	80.4	79.4	78.6
		31V	74.9	82.3	78.1	80.3	79.6	78.5
	Alto	16V	86.2	92.6	90.1	91.5	88.9	88.9
		31V	86.3	92.7	90.3	91.6	88.9	89.1
Señal Suecia	Bajo	12V	58.7	65.4	63.2	64.3	62.3	62.5
		31V	59.4	65.9	63.4	64.2	62.0	62.0
	Medio	12V	68.4	76.4	73.4	74.5	71.2	72.3
		31V	69.1	76.3	73.7	74.7	71.6	72.5
	Alto	16V	79.1	87.4	84.4	85.7	82.8	83.8
		31V	80.4	87.6	85.0	86.2	83.2	84.1
Señal constante	Medio	12V	68.6	73.9	71.1	74.4	70.9	71.9
		31V	68.7	74.2	71.1	75.2	71.8	72.3
	Alto	16V	79.4	85.5	83.3	84.9	81.0	83.3
		31V	79.3	86.1	83.6	86.9	83.3	83.5

## Presión acústica típica para salida de sonido a 1 m de distancia a 15° según EN 54-3

Mensaje de texto	Tensión	Presión acústica [dB(A)]	
		horizontal	vertical
Alemán 1	19V	66.1	66.1
	31V	66.0	66.1
Alemán 2	19V	64.2	64.8
	31V	64.1	64.8
Alemán 3	19V	63.1	63.7
	31V	63.2	63.9
Francés 1	19V	67.6	68.4
	31V	67.5	68.6
Francés 2	19V	67.9	69.0
	31V	67.9	69.0
Francés 3	19V	65.1	66.8
	31V	65.5	66.8
Inglés 1	19V	65.6	66.5
	31V	65.6	66.1
Inglés 2	19V	66.4	67.1
	31V	66.3	67.2
Inglés 3	19V	66.4	67.8
	31V	66.0	67.7
Italiano 1	19V	68.3	67.3
	31V	68.3	69.5
Italiano 2	19V	66.3	67.3
	31V	66.1	67.4
Italiano 3	19V	64.3	65.5
	31V	64.1	65.7

Producto fabricado en Alemania por Hekatron Vertriebs GmbH, Brühlmatten 9, Sulzburg.  
En caso de duda, se considerará válida la documentación del fabricante en alemán.